

計畫編號：NSC89-2411-H-009-025

執行期限：90年8月1日至91年7月31日

主持人：張靄珠 交通大學語言教學與研究中心

一、中文摘要

關鍵詞：酷兒、同志、同性戀、劇場、單人表演、亞美、性別、表演藝術、流離、離散、混雜、越界、文化羨嫉、後殖民

本計畫以「流離主體與亞美酷兒的文化羨嫉和越界」為題，擴大研究範圍，除了研究劇場和演出藝術，也蒐集亞美酷兒小說、詩、文化論述，並訪問亞美酷兒研究學者和基進文化工作者。至於田野調查則以美西舊金山及洛杉磯為重點。本階段旨在探討亞美酷兒表演與書寫：(1) 在種族、國族、性別的多重流離經驗與文化羨嫉；(2) 如何在母國與現居國，以及家庭和同性戀社群之間穿梭媒介，同時呈現斷裂及延續之雙重性；(3) 既是邊緣弱勢尋求自我再現及文化經驗、記憶、創傷的彌合所在，亦和美國多元文化機制維持矛盾弔詭的關係。

ABSTRACT

Keywords : queer, Tungzhi, homosexual, theater, solo performance, Asian American, gender, performing arts, diaspora, hybridity, border crossing, cultural ambivalence,

post-colonial

The subject of the project is *Diaspora, Border Crossing, and The Cultural Ambivalence of Asian American Queer*, with its scope expanded to include Asian American queer novels, poetry, and socio-political discourses. In this year, I will conduct fieldwork and interviews with Asian American queer scholars and cultural workers in addition to theater artists, with an emphasis on those living in the west coast of the United States (mainly San Francisco and Los Angeles). This project will investigate: (1) how Asian American queer performance and writing reveal multiple layers of diasporic experience as well as cultural ambivalence in crossing borders of race, gender, and nationality; (2) how Asian American performance and writing mediate between the mother country and the United States or Canada, and between Asian families and the gay and lesbian communities; how they simultaneously represent rupture and continuity; (3) how Asian American queer performance and writing become the site of self-representation and

suturing; how they make palpable the dialectic relationship between Asian American identity formation and America's multiculturalistic representational apparatuses.

二、緣由與目的

本計畫的主題是「流離 (diaspora) 越界與亞美酷兒表演及書寫」，重點在探討亞美表演藝術家和作家如何在劇場、表演藝術，以及文學作品中探討同性戀的生活經驗或慾望幻想，以及恐同迫害等題材，或者以劇場技巧、身體符碼來呈現酷兒的游離性。

本計畫以「流離主體 (diaspora) 與亞美酷兒的文化羨嫉 (cultural ambivalence)」和越界為題，針對美國西岸舊金山及洛杉磯的亞美酷兒劇場、表演藝術家，以及文化工作者，進行田野調查、深度訪談，及資料蒐集，並綜合前一年的研究成果進行探討 (1) 亞美酷兒表演與書寫在種族、性別的多重流離經驗及文化羨嫉；(2) 亞美酷兒表演及書寫如何在母國及現居國，以及家庭和同性戀社群之間穿梭媒介 (mediation)，同時呈現歷史、社會記憶、文化斷裂 (rupture) 及延續性 (continuity) 之雙重性；(3) 亞美酷兒表演及書寫既是弱勢族群尋求自我再現、與綜合 (suturing) (包括文化經驗、社會記憶，以及個人和族群創傷之彌合) 之所在 (site)，亦和美國多文化機制 (multiculturalistic representational apparatus) 維持矛盾弔詭的關係。

三、結果與討論

1. 資料蒐集與田野調查：

本研究計畫已順利完成結案。在

研究計畫期間，本人曾赴美國舊金山、洛杉磯等地考察，前往歷史最悠久之亞美劇場「The East West Player」，並和負責人 Tina Deng 會談、交換意見，並參觀考察舊金山地區之 Asian American Theater，以及洛杉磯地區之 The Mark Taper Forum's Asian American Workshop。此外，本人亦曾往加州柏克萊大學以及洛杉磯大學的圖書館以及 UCLA Asian American Studies Center 檔案室蒐集資料。本人在執行計畫期間曾經對著名亞美學界及編輯 Russell Leong 及 David Eng 進行深度訪談。亦訪談了劇作家及表演者 Chay Yew、Denise Uyehara 等人。本人並蒐集了 David Eng、Russell Leong、Chay Yew、Denise Uyehara、Dan Kwong、Ming Yuen S. Ma、Kitty Tsai、Christy Chung 等人的表演錄影帶十餘卷、劇作、小說、文集、專書等五十餘本。

2. 研究理論取向與討論：

亞美文學及表演藝術在八〇年代末期有了重大轉變，由先前六〇年代之文化國族主義 (cultural nationalism) 轉向跨國文化主義 (transnational culturalism)。這其間由於美國政治、文化大環境之改變，包括：亞美人口的急遽增加及多樣化、資本主義加速全球化、美國文化政策趨向多元主義、以及後現代文化現象之興起等等，均形塑了亞美文化的新面向。在此期間，亞美文學及表演藝術也由先前強調族裔道地性、陽剛性、英雄主義，轉向多元化、融雜化、流離性。酷兒書寫及表演藝術更在此時如雨後春筍般崛起，描述亞美族群中美國土

生或是移民的同性情欲、性愛烏托邦或異質空間，更以「性別跨界」(gender/sex crossing) 以及「酷兒流離」(Queer Diaspora) 的再現策略來質疑美國國族主義以及異性戀霸權那以男性白人為尊的排他性、恐同性。

亞美酷兒的游離性往往和流離主體 (diaspora) 的斷裂 (fragment)、錯置 (displacement)、或混雜 (hybridity) 的經驗互為疊合，辯證。但是，由於亞美酷兒不論在政治、歷史和文化上均處在種族和性別的雙重邊緣化位置，因而其文化分裂狀態 (schizopohrenia) 則更加複雜。若要探討亞美酷兒在種族 (race)、國族 (nationality) 以及性別 (gender) 上的多重流離經驗、記憶和想像，則更無可避免的需要深入其在種族、國族、性別之交上既是局內人又是局外人而產生的文化羨嫉 (cultural ambivalence) 在研究其游離、斷裂時，我們也不忘探究亞美酷兒主體在母國 (或祖父母輩之母國) 以及現居國之間所承繼的社會形塑 (social formation) 之延續性 (continuity)，以及其個人的記憶和認知是如何不斷穿梭於母國和現居國之兩種文化之間，彼此媒介變奏 (mediation)，且和亞美族群之集體記憶和歷史經驗不斷對話、質疑、互動。此外，我們亦可研究亞美酷兒表演如何藉著藝術形式和其所處的時空及主流社會進行對話、溝通 (dialogicality)；亞美酷兒藉著藝術作為社會介入 (sociological intervention) 的過程中，和主流文化商業機制之間亦維持一種既是邊緣若是尋求自我再現 (self-representation) 及彌合 (surturing) (包括文化經驗、歷史記憶，以及個人和亞美族群的創傷之彌合) 之所在 (site)；但也不斷面臨主流收編、異化、或商品化之考驗。

Sedgwick 曾指出，在歐洲中心及歐洲國家主義興起時期，同性戀者、

東方人、少數族裔均被異化，驅除成為「他者」，用以鞏固歐洲帝國與國家的疆界，加深帝國主義、國家主義與異性戀疆界之間的共生聯結 (Sedgwick 1997: 147)。在後殖民時代，則隨資本主義之全球化，帝國主義者透過經濟與文化空間的操控，進行不同形式的文化殖民，而種族主義與恐同壓懼則為「資本主義慾望機器」 (Deleuze and Guattari 1997: 97, 169) 切割全球經濟、文化、政治版圖的驅力下所產生之反襯 (Antithesis)。在後殖民時代，由於文化再製的樣貌繁複、多變、微妙的形式呈現在文化交界 (cultural liminality) (Homi Bhabha 1990: 299) 中。

酷兒游離 (Queer Diaspora) 可視為一種方法論或是一種思考取向，重新質疑亞美主體性與「家」、「國」之關係；亞美酷兒主體可視為在「美國」、「亞裔」、「同志」之間不斷協商、對話所形塑之多重主體位置；「酷兒」亦可視為一種政治與社會之實踐形式及組織，透過性別、階級、國族差異性不斷對話、交流所達成之社會、文化效應。

四、計畫成果自評

1. 本人根據本年度之專題研究計畫之心得及成果，已撰寫成兩篇論文：“Inside/Out Home and the Nation State: Asian American Queer Diaspora in Chay Yew’s Whitelands Trilogy,” 發表於政大所舉行之第三屆文山評論國際學術研討會，另一篇 “Hybridity, Diaspora, and Border Crossing: Asian American Queer Performativity and Performance” 則發表於東京由 Dokkyo

University 所主辦之表演藝術國際研討會。

2. 本人赴美所蒐集之錄影帶，則將配合本人在本校語言與文化研究所開設之「酷兒理論與表演」課程，建立影像檔案，並透過區域網路，和有志研究的師生分享，而所蒐集之期刊論文及專書亦即配合相關課程，編製講義，以收教學相長之效。

3. 本人此次專題研究最大的收穫，便是能夠和相關亞美學及藝術家面對面討論交流，俾能掌握亞美酷兒劇場與文學之最新動態及現象，亦能從作者之背景及創作動機切入，更為了解其作品之社會文化脈絡。可惜某些劇作及表演因涉及演出版權之問題，而無法取得錄影帶，僅取得文本，此乃美中不足之處。

4. 本人此次研究考察，更加掌握到亞美文學、藝術、與亞美再現和美國政治、文化機制之互動性。本人欲將亞美男女同志之社會文化運動資料作一番整理後，另以專文處理，俾能增加本專題研究之縱深。

5. 此次研究，由於本人背景及人脈的緣故，使得訪談對象及蒐集資料較集中於男同志，且多為華裔或日裔，希望日後能把觸角延伸到女同志以及亞太地區如越裔、印度裔、菲裔等社群，俾能更具多樣性與代表性。

五、參考文獻

本計畫把重點放在北美洲的亞裔

美國酷兒表演及書寫。就筆者所知，目前美國學界有關酷兒理論和文化研究的專書和論文隨著邊緣論述和性別論述之興起，以及男女同志運動的擴展，也因之如雨後春筍，方興未艾。但是，專門研究亞美酷兒論述和表演的著作卻付之闕如。有關亞美酷兒表演文本及書寫則往往是散見於亞美文學劇本、或小說之選集（Anthology）。或者是穿插在美國酷兒表演劇本選集中，作為少數族裔之酷兒文本。

儘管有關亞美酷兒表演之表演研究及論述相當欠缺，有幾本專書著力於探討亞美表演（包括電影、戲劇）之類型及演變，亞美文化認同問題，以及亞美酷兒之性向，卻是本研究計畫在作文本、錄影帶蒐集或田野調查前應讀的文獻。這些文獻包括：

一、亞美表演類型及文化認同

- (1) 有關亞美電影、戲劇之類型、演變以及美國主流電影和劇場中如何把亞美形象「東方化」、邊緣化、異化之專書：James Moy, *Marginal Sights, Staging the Chinese in America*。
- (2) 從種族及族裔文化的角度來探討亞美戲劇表演和時尚專書：Dorinne Kondo, *About Face: Performing Race in Fashion and Theater* Josephine Lee, *Performing Asian America: Race and Ethnicity on the Contemporary Stage*。
- (3) 有關亞美酷兒之性向：Russell Leong, ed., *Asian American Sexualities:*

Dimensions of the Gay and Lesbian Experience 以及 *The Very Inside, An Anthology of Writings by Asian Pacific Lesbian and Bisexual Women* ; 還有 *On a Bed of Rice: An Asian American Erotica Feast* 。

- (4) 有關亞美文化認同的問題 : Lisa Lowe, *Immigrant Acts* 。

二、連結亞美酷兒表演與酷兒理論

- (1) Eve Kosofsky Sedgwick, *Tendencies* 有助於探索酷兒認同擊中族、性別、國族之越界。
- (2) Judith Butler, *Gender Trouble, Bodies that Matter* 有助於探索性別符碼，酷兒操演，以及去認同與去認同之酷異化過程。

三、連結亞美酷兒表演與流離主義 (diaspora), 文化混雜 (hybridity) 及文化再製 (cultural reproduction)

- (1) Homi Bhabha, *The Location of Culture*.
- (2) Rey Chow, *Writing Diaspora: Tactics of Intervention in Contemporary Cultural Studies*.
- (3) Stuart Hall, "Cultural Identity and Diaspora," in Rutherford, Jonathan ed., *Identity: Community, Culture, Difference*.
- (4) Charles Taylor, "The Politics of Recognition," in Amy Gutmann, ed. *Multiculturalism*

and *The Politics of Recognition*.

- (5) Robert Young J. C., *Colonial Desire: Hybridity in Theory, Culture, and Race*.